

# JOHANN WOLFGANG VON GOETHE

Máximas y reflexiones



# INTERZONA

**MÁXIMAS Y  
REFLEXIONES**

Johann Wolfgang von Goethe

**MÁXIMAS Y  
REFLEXIONES**

Traducción y selección de  
Pablo Gianera

**INTERZONA**

# INTERZONA

Colección ZONA de TESOROS

---

Goethe, Johann Wolfgang von

Máximas y reflexiones / Johann Wolfgang von Goethe. - 1a ed. -  
Buenos Aires : Interzona Editora, 2019.

72 p. ; 17 x 11 cm. - (Zona de Tesoros)

Traducción de: Pablo Gianera.

ISBN 978-987-3874-88-8

1. Literatura Alemana. 2. Aforismos. I. Gianera, Pablo , trad. II.  
Título.

CDD 833

---

*Máximas y reflexiones* fue publicado por primera vez en 1907.

© de la traducción, Pablo Gianera

© 2019 interZona editora

interZona editora, 2019

Pasaje Rivarola 115

(1015) Buenos Aires, Argentina

[www.interzonaeditora.com](http://www.interzonaeditora.com)

[info@interzonaeditora.com](mailto:info@interzonaeditora.com)

Diseño de tapa: Florencia Gabrás | Estudio KPR

Título original: *Maximen und Reflexionen*

Traducción y selección: Pablo Gianera

Corrección: Mónica Campos

Cuidado de edición: Brenda Wainer

Impreso en Argentina. *Printed in Argentina*

Libro de edición argentina.

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las leyes 11.723 y 25.446.

## INTRODUCCIÓN

Fue el propio Goethe quien tuvo la idea de reunir alguna vez en libro sus pensamientos de madurez, en ocasiones casi aforismos, dispersos en papeles y en algunos de sus libros. Lo cuenta Johann Peter Eckermann, albacea y confidente, en la entrada del 15 de mayo de 1831 de sus *Conversaciones con Goethe*. “En estos dos paquetes –le dijo el poeta–, va a encontrar usted diversos escritos inéditos, cosas sueltas terminadas y otras sin terminar; pensamientos sobre ciencias naturales, arte, literatura y vida, todo mezclado”.

La pretensión inicial de Goethe era que esas “cosas sueltas” –anotaciones en sobres o *tickets* de teatro– llenaran las “lagunas” de la novela *Wilhelm Meisters Wanderjahre*. Así lo hizo Eckermann, pero el resultado dejó perplejos a los lectores, que no entendían el sentido de esas observaciones enigmáticas incrustadas en la trama. Todo podría solucionarse en las ediciones sucesivas. “Convini-mos –agrega Eckermann– en que yo llevaría todos los aforismos referidos al arte a un tomo especial de temas artísticos; los pertenecientes a la Naturaleza, a un tomo sobre ciencias naturales

en general, y, asimismo, lo ético y lo literario, a otro tomo especial”.

Fueron saliendo así varias series, la última de las cuales, parte ya del legado póstumo, llevaba como título *Sprüche in Prosa* (*Sentencias en prosa*). De esas *Sprüche in Prosa* dijo Hugo von Hofmannsthal que había más sabiduría en ellas que en todas las universidades alemanas.

Finalmente, en 1907, el germanista Max Hecker les dio un ordenamiento definitivo a esos escritos, los numeró y les puso el título de *Máximas y reflexiones*, que el propio Goethe había previsto, según consta en un manuscrito de 1822 con varios aforismos. Para esta selección mínima, seguimos aquí esa edición de Hecker. Si bien decidimos no conservar la numeración de cada máxima, el orden cronológico se mantuvo, como evidencia acaso secreta del despliegue de la intimidad de quien mira el mundo iluminado por la luz del ocaso, el suyo.

La serena grandeza de Goethe contempla su tiempo con ojos que vieron mucho. Es un hombre que supo curarse a sí mismo intelectual y espiritualmente, y que, entonces, oscila entre la compasión y la ironía. Sensato hasta la exasperación, no parece obsesionarlo más que una cosa: la verdad.

PABLO GIANERA

# MÁXIMAS Y REFLEXIONES\*

\* *Maximen und Reflexionen* fue publicado por primera vez en 1907. Para realizar la traducción y selección de este volumen, se utilizó la edición de Max Hecker, Frankfurt am Main, Insel, 1976.



Nos gusta tanto mirar al futuro porque tenemos el deseo secreto de orientar a favor nuestro todo ese azar que se agita de aquí para allá.

\*\*\*

Por más retirado que se viva, uno se convierte sin darse cuenta en deudor o en acreedor.

\*\*\*

Nos resulta difícil estar en una gran reunión mundana sin pensar que la casualidad, capaz de juntar a tanta gente, debería traer también a nuestros amigos.

\*\*\*

Cuando nos encontramos con alguien que nos debe un agradecimiento, recordamos enseguida la deuda. En cambio, cuántas veces, al encontrarnos con aquel al que le debemos nosotros un agradecimiento, no pensamos para nada en nuestra deuda.

\*\*\*

Comunicarse es naturaleza; recibir lo comunicado tal como se nos da es educación.

\*\*\*

Nadie hablaría tanto en las reuniones sociales si fuera consciente de que él mismo suele entender mal a los demás.

\*\*\*

Se modifican las palabras ajenas al repetir las porque en realidad no se las entendió en absoluto.

\*\*\*

Aquel que habla mucho tiempo solo sin adular a los oyentes provoca antipatía.

\*\*\*

Toda palabra que se dice convoca a su contraria.

\*\*\*

La contradicción y el halago hacen una mala conversación.

\*\*\*

Las reuniones más amenas son aquellas en las que impera un respeto sereno entre los invitados.

\*\*\*

No hay nada que revele mejor el carácter de los hombres que lo que les parece ridículo.

\*\*\*

Lo ridículo procede de un contraste moral que se relaciona de una manera inofensiva con nuestros sentidos.

\*\*\*

El hombre sensiblero se ríe aunque no haya nada de qué reírse. Su satisfacción interior aparece cualquiera sea el objeto que la excite.

\*\*\*

Para el hombre inteligente, casi todo es ridículo; para el hombre racional, casi nada.

\*\*\*

A un hombre entrado en años se le reprochó que se procurara todavía amantes jóvenes. “Es el

¿Disfrutaste el libro que comenzaste a leer?

Podés adquirirlo en [www.interzonaeditora.com](http://www.interzonaeditora.com) y en cientos de librerías.

Gracias por apoyar con tu lectura y recomendaciones este proyecto editorial.

**interZona** es una editorial literaria independiente fundada en Buenos Aires en 2002 que se ha convertido en uno de los espacios de publicación más innovadores y reconocidos de Latinoamérica por la diversidad de autores y de títulos que publica.

En **interZona** verán reunidos a escritores noveles con otros ya consagrados; a los de habla hispana con los de otras lenguas; a los poetas con los ensayistas, los dramaturgos y los novelistas; en suma, a todos aquellos que hacen posible una conversación de voces múltiples, desprejuiciada, vivaz, arriesgada, pero siempre orientada por el estilo y la marca de calidad con la que intentamos perfilar nuestra línea editorial.

# INTERZONA